



JPRS Report

DTIC QUALITY INSPECTED 2

Near East & South Asia

REFERENCE AID

LIST OF DARI TERMS AND WORDS

VOLUME 1

DISTRIBUTION STATEMENT A

Approved for public release;
Distribution Unlimited

19980512 175

REPRODUCED BY
U.S. DEPARTMENT OF COMMERCE
NATIONAL TECHNICAL
INFORMATION SERVICE
SPRINGFIELD, VA 22161

10
23
AΦ3

JPRS-NEA-87-103

22 DECEMBER 1987

NEAR EAST & SOUTH ASIA
REFERENCE AID
LIST OF DARI TERMS AND WORDS
VOLUME 1

This reference aid consists of an alphabetical list of Dari terms and words found in the Afghan press.

water dam	آب گردان
drinking water	آب مشروب
following, below	آتی
complete freedom	آزادی عام و تمام
small agricultural tools	آلات و افزار كوچك زراعتی
chief	آمر
chief of drug storage area	آمر دیوی ادویه
department, administration in a university	آمریت
near future	آینده قریب
dining room	اتاق طعام
social studies	اجتماعیات
wages of tradesmen	اجوره کسبه
objection, opposition	احتجاج
memo of protest, letter of protest	احتجاجیه
general department	اداره عامه
medicine	ادویه
pesticide	ادویه جات ضد آفات
chemicals	ادویه جات کیمیائی
animal vaccines	ادویه ضد امراض حیوانی
from the viewpoint of...	از نگاه ...
stabilize market prices	استقرار قیمت در بازار

gas station	استیشن تیل
consumption	استهلاک
consumers' cooperative	کوبراتیف استهلاکی
Asad [5th month of year]	اسد
[traffic] green light	اشاره سبز
whistle	اشیاق
to whistle	اشیاق کردن
provisions	اعاشه
sustenance & lodging	اعاشه و اباته
decimal	اعشاریه
to build, construct, renovate, establish	اعمار
commissioned officer	افسر قدمدار
wounded	افگار
relatives	اقارب
a sneeze	اکسه
proficiency examination	امتحان قناعت
placement exam, qualifying exam	امتحان مشروطی
agricultural goods	امتعہ زراعتی
mental disease	امراض عقلی
applied analytical geometry	انالیز تطبیقی هندسی
nuclear proliferation	انتشار سلاح ذروی

[nuclear] non-proliferation	انتشار سلاح غیر ذروی
engineering	انجینری
housing & urban projects institute	انستیتوی پروژه ه های شهری وتعمیراتی
solidify	انسجام
alignment	انسلاک
non-alignment	عدم انسلاک
effective, valid	انفاز
separation, leave, expel, drive out	انفکاک
development	انکشاف
developmental	انکشافی
friend	انیس
lofty goals of the revolution	اهداف والای انقلاب
proprieties, exigencies	ایجابات
cucumber	بادرنگ
tomatoes	بادنجان رومی
reflection	بازتاب
remove the cast	بازنمودن پلستر
play acting	بازی تمثیلی
resident [of]	باشنده
timely	باوقت
hour, time	بجه
what time is it?	چند بجه است؟

son	بچه
paternal cousin [male]	بچه کاکا
maternal cousin [male]	بچه ماما
without existence of such plans	بدون موجودیت چنین پلان
brigadier general	برید جنرال
lieutenant	بریدمن
British	بریطانوی
brigade	بریگاد
BUZKASHI - an Afghan game similar to polo, played with a headless goat [BUZ]	بز کشی
to be content, satisfied	بسندہ کردن
has not been content with this	به این بسندہ نکرده
towards, with the intention of	بسوئے
suitcase, briefcase	بکس
skill, familiarity	بلدیت
platoon	بلوک
lieutenant	بلوک مشر
in other words	به عبارہ دیگر
believe in someone	به کسی باور داشتن
shoes	بوت
sugar	بوره
sow discord	بی اتفاقی انداختن
indicative	بیانگر

lodging	بیت
relentless	بی دریغ
executive bureau	بیروی اجرائیوی
to subdivide	بیارچه بیارچه کردن
spinach	بالک
[hospital] visitor	بایواز (بایوازان)
cotton [pakhtah]	بپخته
haberdasher	بیرچون
retailer	بیرچون فروش
retail store	بیرچون فروشی
cinema production	بیرداخت های سینمایی
spare parts	بیرزه جات
auto spare parts	بیرزه های موتر
It doesn't matter	بیروا ندارد [بیروا نیست]
intensive programs	بیروگرام های تشدید
post office	بپسته خانه
later	بپسانتر
developmental plans	بیلان انکشافی
planning	بیلان گزاری [طرح ریزی]
edge of blade, knife	بیل
surgical blade	بیل جراحی
university	بیوهنتون
department	بیوهنخی

economic department	بوهنخی اقتصاد
veterinary department	بوهنخی وترنری
associate professor	بوهندوی
dean [of a faculty]	بوهنمل
instructor	بوهنوال
assistant professor	بوهنیار
teaching fellow	بوهیالی
earlier, before, already	بیشانتر
in front of a store	بیش روی دکان
to get off, alight	تاشدن
gas station	تانک بطرول
manifestation	تبارز [بروز]
chalk	تباشیر [گچ]
research, study	تتبع
research	تجارب
storeroom, warehouse	تحویلخانه
blackboards	تخته حروف نویسی
launching pad	تخته خیز
improved seed	تخم اصلاح شده
scrutinize, examine	تدقیق
convening, holding [a meeting]	تدویر [تشکیل]
passport, benches	تذکره
melon	تربوز

automobile repair	ترمیم موتور
bathrooms, toilets	تشناب
modern bathroom	تشناب عصری
to take a bath, to bathe	تشناب کردن
detente	تشنج زدائی
implementation of state plans	تطبيق پلانهای دولت
building	تعمیر
14-story building	تعمیر چهارده منزله
oral	تقریری
postage stamp	تکت پوسته
interest	تکتانه
passion play	تکایا [جمع تکیه]
pay phone	تلفن سکه انداز
art, drawing	تمشیل
captain	تورن
importation	تورید [وارد کردن]
to prepare, make ready	تیار کردن
preparation, readiness	تیاری
tire	تیر
to pass [by]	تیر شدن
fuel, oil	تیل
crude oil	تیل خاک
[road] bumps	تیله

convincing proof	شوت قانع کننده
Sawr [2nd month of year]	شور
sweater, pullover	جاکت
raft	جابه
Jady [10th month of year]	جدی
newly included	جدید الشمول
internal surgery	جراحی داخله
Caesarian surgery	جراحی ولادی
gathering, row, queue	جرگه [صف]
units, elements, components [jozotam]	جزوتام
threshers [for separating grain from stalks or breaking stones]	جفل
graveling	جفل اندازی
major	جگرن
to bargain, argue [about price]	جگره کردن
barley	جواری
to fix, repair	جور کردن
Jawza [3rd month of year]	جوزا
dirty, stained	چتل
hashish	چرس
turning point	چرخش
observation	چشمدید
frock coat making	چکمن روزی
framework	چوکات

chair	چوکی
four tenths	چهار اعشاره
escrow account	حساب امانی
Hamal [1st month of year]	حمل
Hut [12th month of year]	حوت
swimming pool	حوض آب بازی
KHAD	خدمات اطلاعات دولتی (خاد)
[plastic] map	خریطة [پلاستیک]
finished, completed	خلاصی
bag, sack	خلته
to like, prefer	خوش داشتن
relative	خویش
It's all right	خیر است
police, gendarmerie	ثخارندوی
prosecutor	ثخارنوال
patch up job	داغگیری
thick	دبیل
paternal cousin [female]	دختر کاکا
maternal cousin [female]	دختر ماما
in conclusion	در اخیر
to include, involve	درببر گرفتن
banner	درفش
pharmacy	درملتون

entrance	دروازه
emergency service entrance	دروازه سرویس عاجل
river	دریا
suit, clothing	دریشی
turbans	دستار [دستمال عمامه]
infra-red device	دستگاه شعاع سرخ
lieutenant colonel	دگرمن
colonel [full colonel]	دگروال
barber	دلاک
interesting	دلچسب
Dalw [11th month of the year]	دلو
era-creating	دوران ساز
the doctor on duty	دوکتور نوکریوال
medium, means	ذریعه
through	ذریعه
through collective [work]	ذریعه حشر
leave, permission	رخصت
leave, permission	رخصتی [رخصی]
to dismiss [from school]	رخصت شدن، رخصی شدن
It was time for recess	رخصتی شد
vegetation	رستنی ها
educational psychology	روحیات تربیتی
general psychology	روحیات عمومی

clarification of documents	روشنائی اسناد
to see	رویت کردن
residence	رہائش
residential	رہائشی
department	ریاست
stairs, ladder	زینہ
farming acreage	ساحہ زمینداری
the party organization is stuck with paperwork and does not play an actual confronting role	سازمان حزبی بہ کارروی کاغذ چسبیدہ و نقش واقعی کنترول کنندہ را دارا نمیباشد
by the hour, part-time	ساعتگی
current year	سال روان
tools, equipment	سامان [ابزار]
concealed, under cover	ستر
high	سترہ
supreme court	سترہ محکمہ
station	ستیشن
river dam	سربند نہر
measles	سرخگان
Saratan [4th month of the year]	سرطان
street	سرك
bus	سرویس
[factory's] production level is increasing	سطح تولید [درفابریکہ] بلند میروود
foreign exchange rate	سعر

promissory note	سفته
Sonbolah [6th month of the year]	سنبله
ignition switch and starter button	سوچ اشتعال و تکمه سلف
groceries, goods	سورا
level, with the intention of, in order to	سويه
hegemony, overlordship, supremacy	سيادت
look at, watch, view, observe	سيل
mayor	شاروال
municipality	شاروالی [شهرداری]
laying the foundations for key industries	شالوده ریزی صنایع کلیدی
in the evening, evenings	شبکی
recovery ward	شعبه ریکوری
hospital	شفاخانه
[work] shift	شفت
slit, cut	شقه
city council	شورای شهری
provincial council	شورای ولایتی
complete name	شهرت مکمله
tomorrow	صبح
mental health	صحت دماغی
public health	صحت عام
class, school grade, course	صنف

approval, advice	صوابدید
guarantors	ضامن
printing	طباعتی
mess hall, dining room	طعام خانه
dining room	طعام خوری [نهار خوری]
child	طفل
as an example	طور مثال
800-person capacity	ظرفیت رهايشی ۸۰۰ نفر
changed appearance	ظاهر مبدل
petitioner	عارض
economic field	عرصه اقتصادی
soldier	عسکر
military	عسکری
'Aqrab	عقرب
mental	عقلی
subdistrict	علاقه داری
to be interested	علاقه گرفتن
alternate [member]	علی البدل
to separate	علیحدہ کردن
when necessary, when needed	عندالموقع
tradition	عنعنہ
traditional	عنعنوی
foreign currency revenues	عواید اسعاری

object, desire, end	غايه
You've made a mistake	غلط کرده ايد
to sympathize	غمشريکي
column, company	غنه
plants	فابريکات
factories	فابريکه
tractor parts	فالتوی تراکتور
children of ethnic groups	فرزندان مليت ها
division	فرقه
Thank God! [by the grace of God]	فضل خدا!
percent	فيصد
decision, arbitration, resolution	فيصله
smuggler	قاچاقچير
carpet	قالين
as follows	قرار آتی
to announce a decision	قرار صادر کردن
paper	قرطاس
Karakul hides	قره قتل
unit	قطعه
to plow	قلبه کردن
satisfactory	قناعت بخش
Qaws [9th month of the year]	قوس
chief of staff	قول اردو

subsidized prices	قیمت های سببایدی شده
sector, quarter, district	کارته
deficiency, shortage	کاستی
fence, railing	کتاره
potatoes	کچالو
developing countries	کشورهای روبه انکشاف
senior citizens, elderly	کلان سالان
cookies, biscuits	کلچه
window	کلکین
military club	کلوب عسگری
underestimate	کم بها دادن
woolen blanket, cape [kampal]	کمپل
rural committees	کمیته دهقانی
deficits and shortages	کمی و کاستی ها
battalion	کندک
tribal battalion	کندک های قومی
dredging	کندنکاری
nomad	کوچی
chemical fertilizer	کود کیمیاویی
analytical descriptive chemistry	کیمیای تحلیلی و توصیفی
analytical quantitative chemistry	کیمیای تحلیلی و مقداری
organic chemistry	کیمیای عضوی
inorganic chemistry	کیمیای غیر عضوی

self-defense groups	گروه‌های دفاع خودی
marjoram	گلپری [گلپیر]
matches	گوگرد
among the students	لای شاگردان
language	لسان
ambulant cadavers [walking dead]	لش پیاده
1st lieutenant	لوری بریدمن، لری برید
chief prosecutor [from Pashto]	لوی خارنوارلی
[armed forces] joint staff	لوی درستیزهای مشترک
assembly of elders [loya jirgah]	لویه جرگه
boarding school, dormitory	لیلیه
wiring	لین دوانی
cattle raising, animal raising animal breeders	مالداری
finance	مالیه
public finance	مالیه عام
maternal uncle	ماما
expected, desired, goal	مامول
retiree	متقاعد
civilian retiree	متقاعد ملکی
put in charge	متکفل
earnestly	مجدانه
prayer niche	محراب
combustibles	مخروقات

married	محصنه
unmarried	غير محصنه
cunning	محيلا نه
water cistern	مخزن آب
disseminated, promoted	مروجه
wage earners	مزدوران
common efforts, cooperation	مساعى مشترك
abstention [vote]	مستنكف
consumers	مستهلكين
alcoholic beverages	مسكرات
butter	مسكه
including, inclusion, comprising	مشمول
advice, consultation	مشوره
to consult	مشوره كردن
engaged, occupied	مصروف [از]
preoccupied with learning literacy	مصروف فراگرى سوار
reasonable excuses	معاذير معقول
pay, salary	معاشل
monthly pay	معاشل ماهدار
building custodian	معتمد تعمير
information	معلومات
deputy, assistant	معين
following purposes	مقاصد آتى

pretty, beautiful	مقبول
school of ideology	مکتب نسلی
duty bound, required	مکلف
duty, responsibility	مکلفیت
military draft	مکلفیت عسکری
radish	ملی
border militia	ملیشای سرحدی
embodiment	ممثل
residential homes, living quarters	منازل رهائشی
rental housing	منازل کرایه
by and large, on the whole	منحیث المجموع
floor	منزل
third floor	منزله سوم
regional	منطقوی
relief supplies	مواد مداری
parental consent	موافقه ولی
vehicle	موتر
[road] for vehicles	موتر رد
private institutions and individuals	مؤسسات و اشخاص انفرادی
season, time	موسم
characterized by, qualified	موصوف
location	موقیت
midterm	میان دوره

water distributor	میرآب ماش
mechanic	میخانیک
Mizan [7th month of the year]	میزان
modern agricultural mechanization	میکانیزه عصری زراعی
picnic	میلہ
in effect	نافذ
food, bread	نان
lunch	نان چاشت
late	ناوقت
market [as in "oil market"]	نخاش
Norway	نروی
women	نسوان
troop carrying vehicle [armored personnel carrier]	نفربر
decisive role	نقش فسیلہ کن
turning point	نقطہ عطف
water pipe	نل آب [لولہ آب]
[live] theater	ننداری
innovations	نو آوری
[person] on duty	نوگریوال
governor	والی
workshop	ورکشاپ
to gain weight	وزن گرفتن
His Excellency..., minister of light industry	وزیر...، صاحب صنایع خفیفہ

most modern equipment	وسایل نهایت عصری
compatriots	وطنداران
combat duties	وظایف محاربه‌ی
to have a job, to work	وظیفه داشتن
preventive	وقایعی
preventive medicine	طب وقایعی
maternity	ولادی
obstetrics and gynecology	ولادی و نسائی
district	ولوالی
weekly, by the week	هفته وار
colleague, coworker	هم صنف
homeland	هیواد

END

10

This is a U.S. Government publication. Its contents in no way represent the policies, views, or attitudes of the U.S. Government. Users of this publication may cite FBIS or JPRS provided they do so in a manner clearly identifying them as the secondary source.

Foreign Broadcast Information Service (FBIS) and Joint Publications Research Service (JPRS) publications contain political, economic, military, and sociological news, commentary, and other information, as well as scientific and technical data and reports. All information has been obtained from foreign radio and television broadcasts, news agency transmissions, newspapers, books, and periodicals. Items generally are processed from the first or best available source; it should not be inferred that they have been disseminated only in the medium, in the language, or to the area indicated. Items from foreign language sources are translated. Those from English-language sources are transcribed, with the original phrasing and other characteristics retained.

Headlines, editorial reports, and material enclosed in brackets [] are supplied by FBIS/JPRS. Processing indicators such as [Text] or [Excerpts] in the first line of each item indicate how the information was processed from the original. Unfamiliar names which are rendered phonetically or transliterated by FBIS/JPRS are enclosed in parentheses. Words or names preceded by a question mark and enclosed in parentheses were not clear from the original source but have been supplied as appropriate to the context. Other unattributed parenthetical notes within the body of an item originate with the source. Times within items are as given by the source.

SUBSCRIPTION/PROCUREMENT INFORMATION

The FBIS DAILY REPORT contains current news and information and is published Monday through Friday in 8 volumes: China, East Europe, Soviet Union, East Asia, Near East & South Asia, Africa (Sub-Sahara), Latin America, and West Europe. Supplements to the DAILY REPORTs may also be available periodically and will be distributed to regular DAILY REPORT subscribers. JPRS publications generally contain less time-sensitive information and are published periodically. Current JPRS publications are listed in *Government Reports Announcements* issued semi-monthly by the National Technical Information Service (NTIS), 5285 Port Royal Road, Springfield, Virginia 22161 and the *Monthly Catalog of U.S. Government Publications* issued by the Superintendent of Documents, U.S. Government Printing Office, Washington, D.C. 20402.

U.S. Government offices may obtain subscriptions to the DAILY REPORTs or JPRS publications (hardcovers or microfiche) at no charge through their sponsoring organizations. DOD consumers are required to submit requests through appropriate

command validation channels to DIA, RTS-2C, Washington, D.C. 20301. (Telephone: (202) 373-3771, Autovon: 243-3771.) For additional information or assistance, call FBIS, (703) 527-2368, or write to P.O. Box 2604, Washington, D.C. 20013.

The public may subscribe to either hardcover or microfiche versions of the DAILY REPORTs and JPRS publications through NTIS at the above address or by calling (703) 487-4630. Subscription rates will be provided by NTIS upon request. Subscriptions are available outside the United States from NTIS or appointed foreign dealers. Back issues or single copies of the DAILY REPORTs and JPRS publications are not available. New subscribers should expect a 30-day delay in receipt of the first issue.

Both the DAILY REPORTs and the JPRS publications are on file for public reference at the Library of Congress and at many Federal Depository Libraries. Reference copies may also be seen at many public and university libraries throughout the United States.